

VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY PRE POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Tieto Všeobecné obchodné podmienky pre poskytovanie služieb sú vydané v zmysle § 273 Obchodného zákonníka a sú súčasťou uzatváraných Zmlúv/Objednávok na poskytnutie služieb Objednávateľovi. Tieto Všeobecné obchodné podmienky pre poskytovanie služieb určujú časť obsahu Zmluvy/Objednávky, sú jej prílohou a tvoria jej neoddeliteľnú súčasť a Poskytovateľ podpisom Zmluvy/potvrdením Objednávky potvrdzuje, že bol s ich obsahom oboznámený, súhlasí s nimi a zaväzuje sa ich dodržiavať.

I. DEFINÍCIE

1.1. V týchto Všeobecných obchodných podmienkach pre poskytovanie služieb slová a výrazy budú mať nasledovný význam:

„VOP – tieto Všeobecné obchodné podmienky pre poskytovanie služieb, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou uzatvoreného zmluvného vzťahu/Zmluvy/Objednávky medzi Poskytovateľom a Objednávateľom;

„Objednávka“ – návrh na uzatvorenie Zmluvy vo forme používanej u Objednávateľa so špecifikáciou požadovanej Služby, ktorého súčasťou sú VOP a prípadné ďalšie dokumenty podľa jeho obsahu;

„Rámcová zmluva“ – písomná zmluva na opakované poskytovanie Služby uzavretá medzi Poskytovateľom a Objednávateľom;

„Zmluva“ – Rámcová zmluva na opakované poskytovanie Služby alebo čiastková zmluva uzavretá na základe Rámцovej zmluvy alebo právny vzťah medzi Poskytovateľom a Objednávateľom vznikajúci na základe akceptácie Objednávky Poskytovateľom;

„Poskytovateľ“ – právny subjekt, ktorému bol predložený návrh na uzatvorenie Zmluvy vo forme Objednávky;

„Objednávateľ“ – spoločnosti patriace do skupiny COLAS pôsobiace na území SR: Inžinierske stavby, a. s., IČO: 31 651 402; CESTY NITRA, a.s., IČO: 34 128 344; IS-LOM s.r.o., Maglovec, IČO: 31 720 803;

„Služba“ – poskytnutie určitej činnosti/služby, ktorá je predmetom Objednávky alebo Zmluvy;

„Obchodný zákonník“ – Zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov

„Zákon o DPH“ - Zákon č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších právnych predpisov;

„ZKR“ – Zákon č. 7/2005 Z.z. o konkurze a reštrukturalizácii a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších právnych predpisov.

II. OBJEDNÁVKA A JEJ AKCEPTÁCIA

2.1. Poskytovanie Služby zo strany Poskytovateľa sa bude uskutočňovať spravidla na základe jednotlivých Objednávok Služby zo strany Objednávateľa zaslaných Poskytovateľovi prostredníctvom e-mailovej komunikácie, ktorej môže predchádzať e-mailová alebo telefonická ponuka Poskytovateľa alebo dopyt zo strany Objednávateľa. Objednávateľ zašle Objednávku Poskytovateľovi na e-mail uvedený Poskytovateľom v predchádzajúcej telefonickej alebo e-mailovej komunikácii.

2.2. Akceptovanie Objednávky Poskytovateľ potvrdí Objednávateľovi zaslaním e-mailu, z ktorého bude vyplývať, že Poskytovateľ Objednávku bez akýchkoľvek dodatkov, výhrad, obmedzení alebo iných zmien prijíma. Poskytovateľ sa zaväzuje potvrdenie o akceptovaní Objednávky doručiť Objednávateľovi prostredníctvom e-mailovej komunikácie najneskôr do 3

GENERAL COMMERCIAL TERMS & CONDITIONS FOR SUPPLY OF SERVICES

The present General Commercial Terms and Conditions for Supply of Services are issued under Section 273 of the Commercial Code and are made part of Contracts/Orders for Services made with/placed by Client, respectively. The present General Commercial Terms and Conditions for Supply of Services shall establish some of the content of Contract/Order, make annex thereto and make integral part thereof and by subscribing Contract/Order acceptance Supplier acknowledges the acquaintance with, acceptance of and commitment to observe the present GTC.

I. DEFINITIONS

1.1. In these General Commercial Terms & Conditions for Supply of Services, the following words and expressions shall have the meanings stated:

“GTC means the present General Commercial Terms & Conditions for Supply of Services which are made an integral part of the contractual relationship/Contract/Order made by and between Supplier and Client;

“Order” means the offer to enter into Contract which takes the form as practiced by Client to indicate the specification of the required Services and incorporates by reference the GTC and any other documents as appropriate to the content of the offer;

“Framework Agreement” means the contract in writing for a repeat supply of Services made by and between Supplier and Client;

“Contract” means Framework Agreement for a repeat supply of Services or individual contract made under Framework Agreement or a legal relationship between Supplier and Client established by acceptance of Order by Client;

“Supplier” means the legal person submitted the offer to enter into Contract which takes the form of Order;

“Client” means the companies incorporated into Colas Group which have their operations in Slovakia (Inžinierske stavby, a.s., Company No.: 31 651 402; Cesty Nitra a.s., Company No.: 34 128 344; IS – LOM s.r.o., Maglovec, Company No.: 31 720 803);

“Service” means a supply of a specific work performed/service described in Order placed or Contract made to this end;

“Commercial Code” means Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, as amended;

“VAT Act” means Act No. 222/2004 Coll. on Value Added Tax as amended;

“Insolvency Act” means Act No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Arrangement Proceedings and alterations and amendments of other laws as amended.

II. ACCEPTANCE OF ORDER

2.1. Supply of Services shall be normally made by Supplier against Orders placed by Client with Supplier via email, which may come after Supplier's offer or Client's request for quotation is first made by e-mail or by telephone. Client shall send Order to the e-mail address provided first by Supplier by telephone or email.

2.2. Acceptance of Order by Supplier shall be given to Client by e-mail stating that Order is accepted by Supplier subject to no amendments, reservations, limitations or any other changes. Supplier undertakes to submit a proof of Order acceptance to Client by e-mail within 3 working days, at the latest, after Order is received from Client. The acceptance of Order may also be otherwise given through Supplier's conduct showing unequivocal agreement with the content of Order. Prior to its acceptance Client

<p>pracovných dní odo dňa obdržania Objednávky od Objednávateľa. Akceptovaním Objednávky je aj iné konanie Poskytovateľa, z ktorého nepochybne vyplýva súhlas s jej obsahom. Objednávateľom je oprávnený kedykoľvek pred akceptáciou Objednávky ju odvolať, ak odvolanie dôjde Poskytovateľovi skôr než tento odošle jej akceptáciu Objednávateľovi. Uvedené platí aj počas plynutia lehoty na akceptáciu Objednávky.</p> <p>2.3. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, za akceptáciu Objednávky sa nepovažuje jej prijatie s dodatkami, výhradami, obmedzeniami alebo inými zmenami.</p> <p>2.4. Poskytovateľ berie na vedomie, že bez doručenia potvrdenia o akceptovaní Objednávky Objednávateľovi nebude uskutočnená žiadna platba. Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že v prípade nesplnenia povinností Poskytovateľa podľa predchádzajúcej vety, nie je Objednávateľ v omeškaní s úhradou faktúry Poskytovateľa.</p> <p>2.5. V prípade, ak Poskytovateľ nie je schopný v plnom rozsahu vyhovieť Objednávke Objednávateľa, bezodkladne – najneskôr však do 3 pracovných dní oznámi Objednávateľovi prostredníctvom e-mailovej komunikácie túto skutočnosť spolu s podmienkami, za ktorých je schopný Objednávku Objednávateľa realizovať. V prípade, ak sú zmenené podmienky pre Objednávateľa akceptovateľné, zašle Poskytovateľovi prostredníctvom e-mailovej komunikácie novú Objednávku, ktorá bude obsahovať Objednávateľom akceptované zmenené podmienky bez zmeny ostatných podmienok pôvodnej Objednávky, ktoré sa považujú Poskytovateľom za akceptované.</p> <p>2.6. V prípade, ak nie je Poskytovateľ schopný vyhovieť Objednávke Objednávateľa vôbec, bezodkladne – najneskôr však do 3 pracovných dní mu prostredníctvom e-mailovej komunikácie oznámi túto nemožnosť potvrdenia Objednávky, na základe čoho daná Objednávka zaniká.</p>	<p>is at any time entitled to cancel Order if the cancellation is received by Supplier before the acceptance of Order is forwarded to Client. The same provision shall also be applicable throughout the time for acceptance of Order.</p> <p>2.3. To avoid any doubt, no acceptance subject to amendments, reservations, limitations or any other change shall be deemed acceptance of Order.</p> <p>2.4. Supplier understands that in the absence of a proof of acceptance of Order issued by Client there is no payment made. It is expressly agreed and understood that on a failure to perform the obligation by Supplier as aforesaid, Client's payment of invoice shall not be deemed late.</p> <p>2.5. If unable to deliver in full Order placed by Client, Supplier shall immediately, yet no later than 3 working days, notify Client accordingly by e-mail setting out the conditions under which Order placed by Client could be delivered. If acceptable, Client shall send another Order to Supplier by e-mail setting out the altered conditions which are accepted by Client and keeping the other conditions set out in the original Order unchanged which are considered by Supplier to be accepted.</p> <p>2.6 If unable to deliver at all Order placed by Client, Supplier shall immediately, yet no later than 3 working days, notify Client by email of non-confirmation of Order, which shall render Order concerned void.</p>
<p style="text-align: center;">III. CENA</p>	<p style="text-align: center;">III. PRICE</p>
<p>3.1. Cena za Službu je dohodnutá v Zmluve alebo Objednávke. Dohodnutá cena za Službu je stanovená v zmysle zákona ako cena:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pevná a konečná; b) po odpočítaní zliav; c) v ktorej sú zahrnuté všetky náklady Poskytovateľa spojené s poskytnutím Služby; d) platobné poplatky sú zdieľané (pri zahraničných bankových transferoch). <p>3.2. Pokiaľ nie je dohodnuté inak, ceny v Zmluve alebo Objednávke sú uvedené bez DPH a k týmto cenám bude pripočítaná a účtovaná DPH podľa právnych predpisov platných v čase fakturácie.</p> <p>3.3. Zmena ceny Služby je možná len vtedy, ak sa na nej obidve zmluvné strany písomne dohodli. V opačnom prípade má Objednávateľ právo okamžite od Zmluvy odstúpiť.</p>	<p>3.1. The price of Service is agreed in Contract or Order. The agreed price of Service is stipulated by law as:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) firm and non-revisable, b) discounts deducted, c) inclusive of all cost incurred by Supplier in relation to the supply of Service; d) payment expenses shared (for international bank transfers) <p>3.2. Unless otherwise agreed the prices set forth in Contract or Order are VAT-exclusive; the price amounts are to be added the VAT amount at the rate imposed by law in force at the time of invoicing.</p> <p>3.3. Alterations of the price of Service are only possible if agreed by Parties in writing; otherwise Client is entitled to terminate Contract with immediate effect.</p>
<p style="text-align: center;">IV. FAKTURÁCIA A PLATOBNÉ PODMIENKY</p>	<p style="text-align: center;">IV. INVOICING AND TERMS OF PAYMENT</p>
<p>4.1. Nárok na zaplatenie ceny vzniká Poskytovateľovi riadnym a včasným splnením jeho záväzku poskytnúť Objednávateľovi Službu bez väd a za dohodnutých podmienok.</p> <p>4.2. Cenu za Službu uhradí Objednávateľ na základe faktúry, ktorú Poskytovateľ vystaví a odošle Objednávateľovi do 15 dní po poskytnutí Služby.</p> <p>4.3. Zmluvné strany dohodli, že Poskytovateľ vystaví zbernú faktúru zvlášť pre každý projekt na základe skutočne poskytnutého množstva Služby odsúhlaseného Objednávateľom, pričom doklad o poskytnutí Služby bude písomne potvrdený oboma zmluvnými stranami a bude tvoriť súčasť faktúry.</p> <p>4.4. Poskytovateľ zodpovedá za správnosť a úplnosť faktúr, ktoré musia mať náležitosti daňového dokladu v zmysle Zákona o DPH. Faktúra musí ďalej obsahovať číslo Objednávky a dátum</p>	<p>4.1. Supplier shall have a right to the payment of price once the obligation of Supplier to supply Service to Client free of defects and under the agreed conditions is performed in due course and in due time.</p> <p>4.2. Client shall pay the price of Service as per invoice issued by Supplier and forwarded to Client within 15 days of the supply of Service.</p> <p>4.3. It is agreed and understood that Supplier shall issue a separate collective invoice for each of the projects on the quantities of Service actually supplied and approved by Client, enclosed with a proof of supply of Service confirmed by both Parties and made an integral part of the invoice.</p> <p>4.4. Supplier shall be responsible for the veracity and entirety of the invoices which should meet the requirements as to tax documents stipulated in the VAT Act. The invoice must indicate</p>

<p>splatnosti. Prílohou faktúry bude podpísaný originál protokolu o odovzdaní a prevzatí Služby.</p> <p>4.5. Objednávateľ si vyhradzuje právo vrátiť Poskytovateľovi faktúru na prepracovanie, ak nebude obsahovať vyššie uvedené údaje alebo údaje budú uvedené chybné. Vo vrátenom daňovom doklade Objednávateľ vyznačí dôvod jeho vrátenia. Po doručení opraveného alebo novo vystaveného daňového dokladu - faktúry začne plynúť nová lehota splatnosti.</p> <p>4.6. Lehota splatnosti faktúry je 60 dní odo dňa doručenia faktúry Objednávateľovi, ak nie je medzi zmluvnými stranami dohodnuté inak. Poskytovateľ berie na vedomie, že faktúry doručené pred poskytnutím Služby nebudú akceptované a žiadna platba neprebehne, pokiaľ faktúra nebude obsahovať originál podpísaného protokolu o odovzdaní a prevzatí Služby.</p> <p>4.7. Objednávateľ je povinný zabezpečiť, aby úhrada ceny na základe vystavenej faktúry bola odpísaná z účtu Objednávateľa v prospech účtu Poskytovateľa najneskôr v posledný deň splatnosti faktúry. Dátumom úhrady faktúry sa rozumie dátum odpísania sumy rovnajúcej sa výške vyfakturovanej čiastky z účtu Objednávateľa v prospech účtu Poskytovateľa.</p> <p>4.8. Poskytovateľ je povinný najneskôr spolu s prvou faktúrou doručiť Objednávateľovi potvrdenie banky o vedení účtu Poskytovateľa alebo kópiu zmluvy o vedení účtu Poskytovateľa, za účelom úhrady splatných pohľadávok Objednávateľa v zmysle Zmluvy; to isté platí aj v prípade zmeny účtu Poskytovateľa (o čom je povinný informovať Objednávateľa do 3 dní od vzniku takejto zmeny). Zmluvné strany sa výslovne dohodli, že v prípade nesplnenia povinnosti Poskytovateľa podľa predchádzajúcej vety, nie je Objednávateľ v omeškaní s úhradou faktúry Poskytovateľa.</p> <p>4.9. V prípade, ak bude Poskytovateľ zverejnený v zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty vedenom Finančných riaditeľstvom Slovenskej republiky, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie podľa § 81 ods. 4 písm. b) druhého bodu Zákona o DPH, alebo ak Poskytovateľ vstúpi do likvidácie, začne sa voči Poskytovateľovi konkurzné konanie alebo reštrukturalizačné konanie (o tejto skutočnosti je Poskytovateľ povinný Objednávateľa bezodkladne informovať), sa zmluvné strany dohodli, že Objednávateľ je oprávnený zadržať z ceny alebo z časti ceny fakturovanej Poskytovateľom podľa Zmluvy, čiastku vo výške zodpovedajúcej výške dane z pridanej hodnoty uvedenej na príslušnej faktúre vystavenej Poskytovateľom za účelom zabezpečenia svojho regresného nároku voči Poskytovateľovi. Objednávateľ, ktorému bola podľa § 69b Zákona o DPH ako ručiteľovi uložená rozhodnutím daňového úradu povinnosť uhradiť nezaplatenú daň z pridanej hodnoty alebo jej časť za Poskytovateľa alebo ak daňový úrad vydá rozhodnutie o tom, že použije na úhradu nezaplatenej dane z pridanej hodnoty alebo jej časti nadmerný odpočet Objednávateľa alebo jeho časť, je oprávnený požadovať od Poskytovateľa náhradu za takto uhradenú nezaplatenú daň z pridanej hodnoty alebo jej časť (regresný nárok). Objednávateľ je oprávnený uspokojiť svoj regresný nárok zo sumy zodpovedajúcej výške danej z pridanej hodnoty uvedenej v každej faktúre vystavenej Poskytovateľom.</p>	<p>Order reference and its due date. The invoice shall be enclosed with a signed original copy of the relevant certificate of takeover and handover of Service.</p> <p>4.5. Client reserves the right to return the invoice to Supplier for revision unless indicating all of the above details and/or free from errors. The returned tax document shall show the reason for return indicated by Client. On receipt of the revised or newly issued tax document (invoice) a new due date starts to run.</p> <p>4.6. The invoice due date is set to 60 days of the receipt of the invoice by Client unless otherwise agreed by Parties. Supplier shall note that no invoices are accepted if received before Service is supplied and no payments are made unless the invoice is included with the signed original copy of certificate of takeover and handover of Service.</p> <p>4.7. Client is required to ensure that payment of the price as per issued invoice be made from Client's bank account to Supplier's bank account on the day when the invoice falls due, at the latest. Payment date is deemed to be the day on which Client's account is debited with the sum equivalent to the invoice amount or account of Supplier.</p> <p>4.8. Supplier is required to submit the following items to Client along with the first invoice, or at an earlier time: confirmation of Supplier's bank account details or a copy of Supplier's bank account contract for the payments to be made by Client of the amounts which fall due and payable under Contract; the same notification duty is applicable to the changes in Supplier's account (Client is to be notified within 3 days of the change). It is expressly agreed and understood that on a failure to perform the Supplier's obligation as aforesaid, Client's payment of invoice shall not be deemed late.</p> <p>4.9. Should Supplier be listed among the VAT-payers filed with the Financial Directorate of Slovakia for deregistration reasons originated with the VAT-payers under Section 81(4)(b)(2) of the VAT Act or enter into liquidation, be subject of the bankruptcy proceedings or arrangement proceedings (Supplier is required to inform Client accordingly without delay), it is agreed and understood that Client is entitled to retain a partial sum of the price or a partial sum of the price which is invoiced by Supplier under Contract as being equivalent to the VAT value given on the relevant invoice issued by Supplier in order to secure its claim of recourse against Supplier. Client who is, acting as a surety under Section 69b of the VAT Act, ordered upon Tax Office ruling to pay the outstanding VAT or a partial sum thereof in lieu of Supplier, or if the tax office rules that the outstanding VAT or a part thereof be paid from the Client's excessive deduction of VAT, is entitled to request that Supplier make reimbursement for such a payment of the outstanding VAT or a part thereof (claim of recourse). Client is entitled to cover the claim of recourse from the sum equivalent to the VAT amount given in each invoice issued by Supplier.</p>
<p>V. PODMIENKY POSKYTNUTIA SLUŽBY</p>	<p>V. TERMS OF SUPPLY OF SERVICE</p>
<p>5.1. Poskytovateľ je povinný poskytnúť Službu v rozsahu, ktorý určuje Zmluva a/alebo Objednávka. Poskytovateľ nie je oprávnený k čiastkovému poskytnutiu Služby, ak sa zmluvné strany nedohodli inak.</p> <p>5.2. Akékoľvek plnenia Poskytovateľa nad rámec plnení dohodnutých v Zmluve a/alebo Objednávke musia byť vopred písomne odsúhlasené Objednávateľom. V prípade, že plnenie podľa predchádzajúcej vety bude Poskytovateľom zrealizované pred písomným odsúhlasením Objednávateľom, nie je Objednávateľ povinný takéto plnenia prevziať a zaplatiť.</p> <p>5.3. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Službu Objednávateľovi v mieste určenom v Objednávke alebo Zmluve. Ak miesto poskytnutia Služby nie je v Objednávke alebo Zmluve určené, je Poskytovateľ povinný poskytnúť Službu v mieste sídla Objednávateľa.</p>	<p>5.1. Supplier is required to make a supply of Service within the scope specified in Contract and/or Order. Supplier is not entitled to make a partial supply of Service unless otherwise agreed by Parties.</p> <p>5.2. Any of Service supplied by Supplier in excess of the performance under Contract and/or Order must be agreed in advance by Client in writing. Should any of the performance as aforesaid be completed by Supplier before a written consent is given by Client, Client is not required to accept nor pay for Service so supplied.</p> <p>5.3. Supplier undertakes to make a supply of Service to Client at the place specified in Order or Contract. If no place of supply of Service is specified in Order or Contract, Supplier is required to make a supply of Service at Client's registered office address.</p>

<p>5.4. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Službu v čase určenom v Objednávke alebo Zmluve. Poskytovateľ je povinný bez zbytočného odkladu poskytnúť Objednávateľovi informáciu týkajúcu sa prípadného omeškania s poskytnutím Služby, s uvedením dôvodu a predpokladaného možného termínu dodávky Služby. Uvedené nezbavuje Poskytovateľa žiadnej zodpovednosti za omeškanie, ako aj za náhradu škody takto spôsobenej Objednávateľovi.</p> <p>5.5. Objednávateľ nie je povinný prevziať Službu pred dohodnutým termínom poskytnutia Služby.</p>	<p>5.4. Supplier undertakes to supply Service by the deadline specified in Order or Contract. Supplier is required to inform Client without undue delay of the late supply of Service, if any, giving the reason therefor and expected time of supply. This is without prejudice to Supplier's liability for delay and compensation for damage sustained accordingly by Client.</p> <p>5.5. Client is not required to take over Service supplied under Contract before the agreed time of supply.</p>
<p style="text-align: center;">VI. PREVZATIE SLUŽBY</p> <p>6.1. Objednávateľ umožní Poskytovateľovi vstup na miesto poskytnutia Služby za účelom poskytnutia Služby a za účelom odstránenia väd, ak je to potrebné, v pracovnom čase, na základe predchádzajúcej žiadosti Poskytovateľa, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak. Poskytovateľ je povinný oznámiť Objednávateľovi požiadavku na vstup v dostatočnom predstihu, pričom je povinný definovať predpokladaný čas nevyhnutný na vykonanie činností súvisiacich s plnením Zmluvy a/alebo Objednávky.</p> <p>6.2. Prevzatie Služby poskytnutej Poskytovateľom podľa Zmluvy potvrdí Objednávateľ na protokole o odovzdaní a prevzatí Služby, ktorý bude predložený zo strany Poskytovateľa pri poskytnutí Služby. Protokol o odovzdaní a prevzatí Služby musí obsahovať najmä:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) číslo protokolu b) identifikačné údaje účastníkov (obchodné meno, sídlo, IČO, DIČ) c) označenie Služby d) rozsah poskytnutej Služby a merná jednotka e) meno a priezvisko preberajúcej osoby spolu s uvedením jej funkcie f) meno a priezvisko odovzdávajúcej osoby spolu s uvedením jej funkcie g) miesto poskytnutia Služby h) dátum prevzatia Služby i) podpisy preberajúcej a odovzdávajúcej osoby <p>6.3. V prípade, že má Služba pri preberaní zjavné vady, alebo doklady, ktoré majú byť so Službou dodané nie sú kompletné, alebo Služba je poskytnutá v menšom rozsahu, resp. nekompletná, je Objednávateľ oprávnený odmietnuť prevzatie Služby.</p> <p>6.4. Poskytovateľ je povinný, najneskôr pri prevzatí Služby Objednávateľom, odovzdať Objednávateľovi doklady, ktoré sa na Službu vzťahujú, a ktoré sú potrebné na jej prevzatie v zmysle príslušných právnych predpisov, technických noriem, obchodných zvyklostí a požiadaviek Zmluvy (najmä riadne vyplnený záručný list, platné atesty a certifikáty alebo iné obdobné doklady pre použitie v SR a pod.).</p>	<p style="text-align: center;">VI. TAKEOVER OF SERVICE</p> <p>6.1. Client shall let Supplier enter the place of supply of Service in order to render Service and remedy defects, if any, within the working hours upon a prior request of Supplier unless otherwise agreed by Parties. Supplier is required to let Client receive the entry request well in advance and specify the time (duration) that the activities are expected to take as related to the performance under Contract and/or Order.</p> <p>6.2. Takeover of Service supplied by Supplier in accordance with Contract shall be confirmed by Client in the certificate of takeover and handover of Service submitted by Supplier upon supply of Service. The certificate of takeover and handover of Service must contain details including, but not limited to the following items:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) certificate reference b) identification details of the parties (company name, registered office address, registration number, tax registration number) c) identification of Service d) scope of Service supplied and measurement unit e) name and surname and job title of taking over person f) name and surname and job title of handing over person g) place of supply of Service h) date of takeover of Service i) signatures of taking over and handing over persons <p>6.3. If Service has an apparent defect when being taken over or documents furnished together with Service are being incomplete or Service is being supplied within a lesser scope/to a lesser extent or incomplete, Client is entitled to refuse to take over Service.</p> <p>6.4. Supplier is required to submit the following items to Client when Service is taken over by Client, at the latest: documents relevant to and vital to the take-over of Service as established by the applicable laws, technical standards, business practices and requirements set out in Contract (esp. properly completed certificate of guarantee, valid product reports and certificates, or any other use-related documents required in Slovakia, etc.)</p>
<p style="text-align: center;">VII. KVALITA</p> <p>7.1. Dodávaná Služba musí byť výhradne najvyššej kvality, musí zodpovedať požiadavkám Objednávateľa a technickým normám.</p>	<p style="text-align: center;">VII. QUALITY</p> <p>7.1. It is essential that Service supplied be the top quality class, comply with the requirements of Client and technical standards.</p>
<p style="text-align: center;">VIII. ZODPOVEDNOSŤ ZA VADY A ZÁRUKA</p> <p>8.1. Zodpovednosť za vady Služby, záruka za akosť Služby a práva a povinnosti z nich vyplývajúce sa riadia právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky, Zmluvou a VOP. Poskytovateľ zodpovedá za akúkoľvek vadu Služby, ak je spôsobená porušením povinností Poskytovateľa.</p> <p>8.2. Objednávateľ skontroluje Službu alebo zabezpečí jej skontrolovanie ním poverenou osobou pri prevzatí Služby. V prípade, že Objednávateľ pri prehliadke Služby zistí, že Služba nie je v zhode s podmienkami uvedenými v Objednávke alebo Zmluve, má Objednávateľ právo Službu odmietnuť a vyžiadať bezodkladné náhradné poskytnutie Služby zodpovedajúce podmienkam Objednávky alebo Zmluvy.</p>	<p style="text-align: center;">VIII. LIABILITY FOR DEFECTS AND GUARANTEE</p> <p>8.1. Liability for defects in Service, guarantee of the quality of Service and rights and duties arising therefrom shall be governed by the laws of Slovakia in force, by this Contract and GTC. Supplier shall be liable for any defect in Service if caused by a breach committed by Supplier.</p> <p>8.2. Client shall check Service for entirety, totality and integrity, or have the same checked by the person appointed, upon the take-over of Service. Should Service fail to be upon take-over of Service compliant with the requirements set out in Order or Contract, Client is entitled to refuse to take over Service and request an immediate supply of Service in replacement being compliant with the requirements set out in Order or Contract.</p>

8.3. Poskytovateľ poskytuje Objednávateľovi na všetky poskytnuté Služby záruku 24 mesiacov odo dňa prevzatia Služby Objednávateľom. Poskytovateľ zodpovedá za Službu tým spôsobom, že všetky vady, ktoré sa na Službe objavia v rámci dohodnutej záručnej doby odstráni Poskytovateľ v lehote 5 (piatic) dní od výzvy Objednávateľa, a to bez nároku Poskytovateľa na úhradu nákladov s tým spojených. V prípade, že nie je možné o oprávnenosti reklamácie rozhodnúť bez vykonania obhliadky, Poskytovateľ v tejto dobe zabezpečí obhliadku Služby. Vady môžu byť odstránené poskytnutím náhradnej služby za vadnú Službu, poskytnutím chýbajúcej Služby, dodaním chýbajúcich dokladov a dokumentov vzťahujúcich sa na Službu, opravou Služby, ak sú vady opraviteľné alebo poskytnutím primeranej zľavy z ceny Služby. V prípade nedodržania lehoty na odstránenie vady Služby Poskytovateľom, má Objednávateľ právo odstrániť vady Služby inou osobou na náklady Poskytovateľa.

8.4. Plynutie záručnej doby sa prerušuje odo dňa doručenia reklamácie Poskytovateľovi až do odstránenia zistených väd. V prípade, že dôjde k poskytnutiu náhradnej Služby za vadnú Službu, začne plynúť nová záručná doba dňom prevzatia náhradnej Služby Objednávateľom.

8.5. Poskytovateľ znáša všetky náklady spojené s odstránením väd Služby a/alebo právnych väd Služby, najmä, nie však výlučne, náklady na prácu spojenú s ich odstránením, náklady na poskytnutie náhradnej Služby, náklady na poskytnutie chýbajúcej Služby, náklady na dopravu s tým súvisiacu, ako aj všetky ostatné niaviac náklady, ktoré vzniknú Poskytovateľovi v tejto súvislosti. Poskytovateľ je povinný nahradiť Objednávateľovi akékoľvek výdavky, ktoré Objednávateľovi vznikli v súvislosti s poskytnutím súčinnosti Poskytovateľovi pri odstraňovaní väd Služby a/alebo právnych väd Služby.

8.6. Ak Poskytovateľ neodstráni vady Služby a/alebo právne vady Služby v lehote podľa bodu 8.3. tohto článku, je Objednávateľ oprávnený:

- a) odstúpiť od Zmluvy,
- b) požadovať primeranú zľavu z ceny Služby.

8.7. Do doby odstránenia väd Služby nie je Objednávateľ povinný platiť časť ceny, ktorá by zodpovedala jeho nároku na zľavu z ceny Služby, najmenej však vo výške 10% z ceny Služby bez DPH.

IX. SANKCIE

9.1. V prípade omeškania Objednávateľa so zaplatením svojho peňažného záväzku podľa Zmluvy, môže Poskytovateľ žiadať zaplatenie úroku z omeškania v zákonnej výške z nezaplatenej sumy.

9.2. V prípade omeškania Poskytovateľ s poskytnutím Služby je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% z ceny Služby bez DPH za každý aj začatý deň omeškania s poskytnutím Služby.

9.3. V prípade, že Poskytovateľ riadne a včas neposkytne záručné plnenie a/alebo riadne a včas neuspokojí nároky Objednávateľa z väd Služby je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 1% z ceny Služby bez DPH za každý aj začatý deň omeškania a za každú vadu Služby osobitne.

9.4. V prípade, že dôjde pri činnosti Poskytovateľa a/alebo jeho zamestnancov a/alebo osôb ním poverených v rámci plnenia predmetu Zmluvy k porušovaniu povinností v oblasti BOZP, OĽP a/alebo OŽP stanovených všeobecne záväznými právnymi predpismi, Zmluvou alebo VOP, je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 200,- EUR za každé jednotlivé porušenie.

9.5. V prípade, že Poskytovateľ poruší akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu mu z čl. X. VOP je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 10.000,- EUR za každé jednotlivé porušenie.

8.3. Supplier shall give Client a 24-month guarantee for all of Service supplied after Service is taken over by Client. Supplier shall be liable for Service in such a manner as to enable all of the defects detected in Service during the guarantee period agreed to be remedied by Supplier within 5 (five) days of the request made by Client accordingly with no right of Supplier to any payment of the cost incurred. Should the decision on legitimacy of the guarantee claim be subject to a visual inspection, Supplier shall have Service visually inspected within the same time limit. Remedy of defects may take the form of making a supply of Service in replacement of defective Service, making a supply of missing Service, furnishing the missing certificates and documents as relevant to Service, repair of Service, if the defect is repairable or granting a reasonable reduction in the price of Service. On a failure to observe the above time for remedying defects in Service, Client is entitled to have the defects in Service remedied by another person at the expense of Supplier.

8.4. The guarantee period shall be discontinued on and after the date of Supplier's receipt of a guarantee claim until defects detected are remedied. Where a supply of Service is made in replacement if defective Service, the guarantee period shall start to run anew after Client takes over the new Service (in replacement).

8.5. Supplier shall bear any and all costs related to the remedying of defects in Service and/or legal defect to Service, including, but not limited to the cost of related work performed, costs of replacement supply of Service, costs of supply of the missing Service, costs of the related transport, and any additional costs incurred by Client in connection with the aforesaid. Supplier is required to reimburse Client for any costs incurred in connection with the assistance Client provides to Supplier in the remedying of defects in Goods and/or legal defect to Goods.

8.6. Should Supplier fail to remedy defects in Service and/or legal defect to Service within the time limit specified in Article VIII (8.3.), Client is entitled to:

- a) terminate Contract,
- b) require a reasonable reduction in the price of Service.

8.7. Before all the defects in Service are remedied, Client is not required to pay that part of the price which would give rise to the right to a reduction in the price of Service, yet no less than 10% of the VAT-exclusive price of Service.

IX. PENALTIES

9.1. Should Client be delayed in the performance of the financial obligation under Contract, Supplier may request the payment of a delay penalty to the value of the outstanding amount as provided by law.

9.2. Should Supplier be delayed in the supply of Service, Client is entitled to request that price of Service for each pending day of delay in the supply of Service.

9.3. On a failure of Supplier to provide performance-under-guarantee in due course and in time and/or on a failure of Supplier to satisfy Client's claims on defects in Service in due course and in time, Client is entitled to request that Supplier pay the liquidated damages of 1% of the VAT-exclusive price of Service for each pending day of delay and for each and any defect in Service.

9.4. Upon an occurrence of a breach of obligation committed by Supplier and/or Supplier's servants and/or persons appointed by Supplier in the course of Contract performance related to the occupational health and safety, fire safety and/or environmental protection as established by the public statute, Contract or the GTC, Client is entitled to request that Supplier pay the liquidated damages of EUR 200.00 for each and any occurrence.

9.5. Upon an occurrence of Supplier's breach of any obligation under Article XII of the GTC Client is entitled to request that Supplier pay the liquidated damages of EUR 10,000.00 for each and any occurrence.

<p>9.6. V prípade, že Poskytovateľ poruší povinnosť vyplývajúcu mu z čl. XV. bodu 15.4 VOP je Objednávateľ oprávnený požadovať od Poskytovateľa zaplataenie zmluvnej pokuty vo výške 5 % z celkovej ceny Služby.</p> <p>9.7. Uplatnením zmluvných pokút podľa tohto článku nie je dotknutý nárok Objednávateľa na náhradu škody, ktorá mu vznikla z nesplnenia povinnosti zabezpečenej zmluvnou pokutou, v plnej výške. Uplatnením zmluvných pokút podľa tohto článku nie sú taktiež dotknuté nároky Objednávateľa z vád Služby a ostatné práva Objednávateľa vyplývajúce zo Zmluvy.</p> <p>9.8. Objednávateľ si môže u Poskytovateľa uplatniť aj nárok na náhrady škody, ktorá Objednávateľovi vznikne v súvislosti s uložením sankcie zo strany akéhokoľvek orgánu štátnej správy, územnej samosprávy, alebo iného orgánu v zmysle príslušných právnych predpisov pre porušenie akejkoľvek povinnosti Poskytovateľa vyplývajúcej zo Zmluvy a/alebo v súvislosti s poskytnutím Služby.</p>	<p>9.6. Upon an occurrence of Supplier's breach of obligation under Article XVII (17.5) of the GTC Client is entitled to request that Supplier pay the liquidated damages of 5 % of the total price of Service.</p> <p>9.7. The liquidated damages claimed under this Article are without prejudice to Client's right to claim compensation of damage, in full settlement, sustained as result of the failure to perform the obligation secured by the liquidated damages. The liquidated damages claimed under this Article are without prejudice to Client's rights created in respect of the defects in Service and other rights of Client under Contract.</p> <p>9.8. Client also make a claim to Supplier upon compensation for damage sustained by Client as result of the penalty imposed by any of the governmental agencies, self-governmental authorities or any other authorities as provided by applicable laws for a breach of any of Supplier's obligations under Contract and/or related to supply of Service.</p>
<p style="text-align: center;">X. DÔVERNOSŤ INFORMÁCIÍ, PROPAGÁCIA</p> <p>10.1. Objednávateľ považuje všetky skutočnosti, informácie a údaje uvedené v Zmluve a/alebo Objednávke resp. ktoré budú uvedené v ich dodatkoch a prílohách a akékoľvek informácie, alebo dokumenty poskytnuté Poskytovateľovi v súvislosti so Zmluvou a/alebo Objednávku a predkontraktačnými rokovaniami s nimi súvisiacimi za dôverné a Poskytovateľ sa zaväzuje ich neposkytovať alebo neumožniť k nim prístup v žiadnej forme žiadnej tretej osobe, okrem prípadov, kedy to vyplýva zo Zmluvy, vyžaduje to zákon, rozhodnutie súdu, štátny orgán. Zverejnenie vyššie uvedených informácií daňovým, právnym a iným poradcom, konzultantom, auditorom alebo poisťiteľom, ktorí sú viazaní profesijným alebo zmluvným záväzkom mlčanlivosti, sa nebude považovať za porušenie tohto ustanovenia. Záväzok Poskytovateľa obsiahnutý v tomto článku nie je časovo obmedzený.</p> <p>10.2. Poskytovateľ nie je oprávnený používať logo Objednávateľa, jeho obchodné meno ani jeho zákazníkov za účelom svojej propagácie alebo svojej činnosti alebo vo vyhláseniach pre médiá, a to v akejkoľvek forme bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa.</p> <p>10.3. Poskytovateľ nesmie bez vopred daného písomného súhlasu Objednávateľa poskytovať akékoľvek mediálne vyhlásenia, správy, tlačové informácie a podobne ani nijako komunikovať s médiami ohľadne predmetu Zmluvy alebo v súvislosti s realizáciou Zmluvy.</p> <p>10.4. Poskytovateľ zodpovedá Objednávateľovi za to, že zamestnanci Poskytovateľa a/alebo ním poverené osoby, ktoré sa v súvislosti s poskytnutím Služby nachádzajú v priestoroch a/alebo na pracoviskách Objednávateľa, dodržiavajú zákaz vyhotovovania fotografií, zvukových záznamov a audiovizuálnych záznamov alebo audiovizuálnych prenosov a dodržiavajú interné predpisy a zásady Objednávateľa a skupiny COLAS, najmä Etický kódex skupiny COLAS zverejnený na webovom sídle Objednávateľa.</p>	<p style="text-align: center;">X. CONFIDENTIALITY, PUBLICITY</p> <p>10.1. Client shall consider all the facts, information and details given in Contract and/or Order or to be given in the amendment documents and annexes thereto and any information or documents provided to Supplier in relation to Contract and/or Order and pre-contract negotiations to be confidential and Supplier undertakes not to disclose nor give access to the same in any manner to a third party except as provided by Contract, law, court order, governmental agency. Disclosure of the above information to the tax advisers, legal advisers and other advisors, consultants, auditors or insurers bound by professional or contractual non-disclosure obligations shall not be considered a breach of this provision. The obligation of Supplier contained herein shall not be time-limited.</p> <p>10.2. Supplier is not entitled to make any use of Client's logo, business name, and customers for its own publicity or business purposes or make references to this effect in the media statements whatever form they may take, without a prior consent of Client.</p> <p>10.3. Supplier must not without a prior written consent of Client provide the news media with any statements, information, media releases, and other communications, and communicate by no means with the news media about the scope of Contract or make reference to the performance of Contract.</p> <p>10.4. Supplier shall be accountable to Client for Supplier's servants and/or persons appointed by Supplier who are present at Client's premises and/or workplaces as engaged in the supply of Service being in compliance with the ban on making photographs, acoustic recordings and audiovisual recordings or audiovisual transmission and being in compliance with the internal regulations and principles established by Client and COLAS group, esp. COLAS Code of Conduct published on Client's web site.</p>
<p style="text-align: center;">XI. INŠPEKCIE A AUDITY</p> <p>11.1. Poskytovateľ dáva po predchádzajúcom upovedomení oprávnenie Objednávateľovi a tretím stranám určeným Objednávateľom prístup k prevádzke Poskytovateľa za účelom inšpekcie a ohodnotenia výkonu Poskytovateľa v súvislosti s činnosťou na základe Zmluvy a/alebo Objednávok. Poskytovateľ udeľuje prístup ku všetkým dokumentom, ktoré sa vzťahujú k poskytovanej Službe.</p> <p style="text-align: center;">XII. BOZP, OPP a OŽP</p> <p>12.1. Poskytovateľ zodpovedá Objednávateľovi za to, že zamestnanci Poskytovateľa a/alebo ním poverené osoby, ktoré sa v súvislosti s poskytnutím Služby nachádzajú v priestoroch a/alebo na pracoviskách Objednávateľa, dodržiavajú všetky platné predpisy týkajúce sa BOZP, OPP, OŽP. V prípade</p>	<p style="text-align: center;">XI. INSPECTIONS AND AUDITS</p> <p>11.1. Supplier shall upon a prior notice grant a right of entry upon its site for Client and third persons appointed by Client to carry out inspections and appraisals as regards Supplier's performance under Contract and/or Orders. Supplier shall grant a right of access to all documents related to the production of Service.</p> <p style="text-align: center;">XII. WORK SAFETY, FIRE SAFETY, ENVIRONMENTAL PROTECTION</p> <p>12.1. Supplier shall be accountable to Client for Supplier's servants and/or persons appointed by Supplier who are present at Client's premises and/or workplaces as engaged in the supply of Service being in compliance with all the established rules</p>

porušenia tejto povinnosti je Objednávateľ oprávnený vykázať tieto osoby z priestorov Objednávateľa. Poskytovateľ zároveň zodpovedá Objednávateľovi za všetky škody, ktoré vznikli Objednávateľovi porušením tejto povinnosti Poskytovateľom.

12.2. Poskytovateľ zodpovedá Objednávateľovi za to, že v súvislosti s poskytnutím Služby a v súlade s posúdenými rizikami, budú všetci jeho zamestnanci a/alebo ním poverené osoby v priestoroch a na pracoviskách Objednávateľa vybavení vhodnými osobnými ochrannými pracovnými prostriedkami v súlade s príslušnými právnymi predpismi a predpismi Objednávateľa a budú tieto prostriedky používať. Poskytovateľ je povinný na ochranu zdravia svojich zamestnancov a/alebo ním poverených osôb zabezpečiť aj používanie dodatočných osobných ochranných pracovných prostriedkov (napr. ochranné rukavice, ochranné okuliare, ochrana dýchacích ciest, nehorľavé oblečenie, ochrana sluchu, osobná ochrana proti pádu atď.), ak si to povaha práce vyžaduje. V prípade nedodržania alebo odmietnutia uvedených bezpečnostných opatrení nebude uvedeným zamestnancom, resp. Poskytovateľom povereným osobám umožnený vstup do priestorov Objednávateľa, resp. takéto osoby budú z priestorov Objednávateľa vykázané až do zjednania nápravy.

12.3. Ak sú súčasťou poskytnutia Služby látky, ktoré majú jednu alebo viac nebezpečných vlastností, je Poskytovateľ povinný v príslušnej dokumentácii charakterizovať riziká vyplývajúce z ich používania, identifikovať nebezpečenstvá a určiť opatrenia na bezpečnú manipuláciu, skladovanie a prepravu týchto látok, najmä z hľadiska ochrany zdravia a životného prostredia.

12.4. Poskytovateľ je povinný poskytnúť Objednávateľovi príslušné informácie o ohrozeniach vyplývajúcich z poskytnutej Služby v určených prevádzkových a užívateľských podmienkach, vrátane informácie o spôsobe ochrany pred týmito ohrozeniami a vykonať opatrenia vyplývajúce z osobitných predpisov na zabezpečenie bezpečnosti, ochrany zdravia, ako aj ochrany pred požiarimi.

12.5. Ak by boli voči Objednávateľovi uplatnené sankcie kontrolnými orgánmi štátnej správy, za preukázateľné porušenie predpisov zo strany Poskytovateľ, resp. jeho zamestnancov a/alebo ním poverených osôb, Poskytovateľ sa zaväzuje sankcie Objednávateľovi uhradiť v plnej výške.

XIII. VYŠŠIA MOC

13.1. Za okolností vylučujúce zodpovednosť sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle povinnej strany a bráni jej v splnení jej povinností, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala a ďalej, že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala (najmä, nie však výlučne: živelné pohromy, vojny, vojnové operácie rozličného druhu, vzbury, občianske nepokoje, sabotáž, revolúcie, pirátske činy, explózie, požiare, záplavy, generálne štrajky, výluky, oficiálne intervencie legálnej alebo nelegálnej povahy a terorizmus).

13.2. Strana, ktorá porušuje svoju povinnosť alebo ktorá s prihliadnutím na všetky okolnosti má vedieť, že poruší svoju povinnosť zo Zmluvy, je povinná oznámiť druhej zmluvnej strane povahu prekážky, ktorá jej bráni alebo bude brániť v plnení povinností, a o jej dôsledkoch. Oznámenie je potrebné vykonať bez zbytočného odkladu po tom, čo sa povinná strana o prekážke dozvedela alebo pri náležitej starostlivosti mohla dozvedieť. Nesplnenie oznamovacej povinnosti zaväzuje povinnú stranu nahradiť škodu, ktorej sa mohlo včasným oznámením predísť.

13.3. Účinky okolností vylučujúcich zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, dokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú spojené.

13.4. O dobu trvania okolností vylučujúcich zodpovednosť sa primerane predlžuje lehota plnenia. Ak okolnosti vylučujúce zodpovednosť trvajú dlhšie ako 3 mesiace, ktorákoľvek strana je oprávnená odstúpiť od Zmluvy.

13.5. Zodpovednosť nevyklučuje prekážka, ktorá vznikla až v čase, keď povinná strana bola v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

governing the work safety, fire safety and environmental protection. Upon an occurrence of a breach Client is entitled to request that the breaching persons leave its premises. Supplier shall also be liable to Client for all damage incurred by Client as result of Supplier's breach.

12.2. Supplier shall be accountable to Client for Supplier's servants and/or persons appointed by Supplier who are engaged in the supply of Service being provided with and wearing the proper personal protective equipment at Client's premises and workplaces as results from the risk assessment and is provided by the applicable legal regulations and internal rules established by Client. Supplier is also required to make sure that Supplier's servants and/or persons appointed by Supplier wear any additional personal protective equipment (e.g. safety gloves, safety glasses, protection of respiratory tract, fire-proof clothes, ear protection, personal fall protection, etc.) as required by the type of work performed. On a failure or refusal to follow the above safety measures Supplier's servants or persons appointed by Supplier shall not be allowed to enter Client's premises or the said persons will be requested to leave Client's premises until defects are remedied.

12.3. Where the supply of Service includes a single or several pieces of dangerous goods, Supplier is required to detail the risk related to the use of Service in the relevant documents, identify the hazards, and define the measures for safe handling, storage and transportation of the substances, esp. as regards the protection of health and environment.

12.4. Supplier is required to provide Client with the relevant information about the threats arising from the use of Service in the conditions of operation and application as designated, including the information about the ways of protection against the referred-to threats and take action established by special regulations, which govern the performance of occupational health and safety and fire safety.

12.5. Supposing Client is imposed penalties by the auditing bodies of the governmental agencies for regulatory violations committed by Supplier or Supplier's servants or persons appointed by Supplier as can be proved, Supplier undertakes to reimburse Client for such penalty payments in full settlement.

XIII. FORCE MAJEURE

13.1 The following impediments shall be considered to be constituting the exclusion of liability: occurrences beyond the obligor's reasonable control and preventing performance of the obligor's obligations unless there is a reason to believe that the obligor could have avoided or overcome the impediment or its effects, and could have foreseen the impediment when the obligation occurred (including, but not limited to the natural disasters, wars, war operations of various types, riots, civil commotions, acts of sabotage, revolutions, acts of piracy, explosions, fire, flood, general strikes, lock-outs, official interventions of legal or illegal origin and acts of terrorism).

13.2. Party who is breaching or should in consideration of all circumstances know of the upcoming breach is required to notify the other Party of the nature of impediment which prevents or will prevent the breaching party from performing the obligation and of the effects of the impediment. The notification should be given without undue delay after the obligor has been or could have been, if exercising due care, informed of the impediment. Failing to notify the obligor becomes liable for damages, which could have been prevented if early notification takes place.

13.3 The effects of events which exclude liability are only limited to the time (duration) that the related impediment takes.

13.4. The time for performance shall be reasonably extended by the period of time equal to the exclusion of liability duration. The exclusion of liability which lasts more than 3 months entitles any of Parties to terminate Contract.

XIV. UKONČENIE ZMLUVY

14.1. Zmluvu je možné ukončiť spôsobom vyplývajúcim z príslušných právnych predpisov ale spôsobom vyplývajúcim zo Zmluvy a/alebo VOP.

14.2. Rámcovú zmluvu môže Objednávateľ ukončiť na základe písomnej výpovede bez udania dôvodu v 1 mesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

14.3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zániku Zmluvy je Poskytovateľ povinný plniť povinnosti vyplývajúce z Objednávky doručenej Poskytovateľovi pred zánikom Zmluvy, ak nie je v úkone Objednávateľa, ktorým vyvolal zánik Zmluvy uvedené inak. Na práva a povinnosti zmluvných strán a Služby poskytované na základe Objednávky v zmysle predchádzajúcej vety sa plne vzťahujú ustanovenia Zmluvy a VOP.

14.4. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvu (a/alebo čiastkovú zmluvu) je možné ukončiť na základe dohody zmluvných strán o zrušení Zmluvy (a/alebo čiastkovej zmluvy), ku dňu uvedenému v takejto dohode.

14.5. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvu (a/alebo čiastkovú zmluvu) je možné ukončiť okamžitým odstúpením od Zmluvy v prípade podstatného porušenia Zmluvy.

14.6. Za podstatné porušenie Zmluvy Poskytovateľom sa popri dôvodoch v zmysle Obchodného zákonníka a osobitných ustanovení VOP a/alebo Zmluvy považuje, ak Poskytovateľ:

- a) odmietne akceptovať/neakceptuje Objednávku;
- b) neposkytne Službu včas a/alebo riadne;
- c) poskytne Službu v menšom rozsahu alebo poskytne inú Službu, než bolo dohodnuté v Zmluve a/alebo Objednávke;
- d) neposkytne Objednávateľovi riadne a včasné záručné plnenie;
- e) opakovane dodá vadnú Službu alebo opakovane je v omeškaní s poskytnutím Služby;
- f) je v zmysle ZKR v úpadku a bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu na jeho majetok alebo bol podaný návrh na povolenie jeho reštrukturalizácie;
- g) predložil Objednávateľovi neplatné doklady alebo dokumenty, alebo uviedol Objednávateľa do omylu ohľadom špecifikácie Služby, alebo uviedol iné nepravdivé informácie v súvislosti so Zmluvou alebo Službou, ktorá má byť na jej základe poskytnutá;
- h) prestane spĺňať podmienky, certifikáty a pod., ktorých splnenie preukazoval pri uzatváraní Zmluvy, resp. vo v procese výberového konania,
- i) poruší povinnosti týkajúce sa ochrany dôverných informácií;
- j) poškodzuje dobré meno a oprávnené záujmy Objednávateľa;
- k) postúpi alebo prevedie svoje pohľadávky bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa;
- l) bude zverejnený v zozname platiteľov dane z pridanej hodnoty vedenom Finančných riaditeľstvom Slovenskej republiky, u ktorých nastali dôvody na zrušenie registrácie.

14.7. Za podstatné porušenie Zmluvy Objednávateľom sa považuje, ak Objednávateľ nezaplatí cenu Služby v lehote 30 dní po splatnosti faktúry napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu Poskytovateľa.

14.8. Odstúpenie od Zmluvy musí byť uskutočnené v písomnej forme a je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.

14.9. Odstúpením od Zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce zo Zmluvy, okrem povinností týkajúcich sa ochrany dôverných informácií, nárokov na náhradu škody, nárokov zo zodpovednosti za vady, nárokov na zmluvné alebo zákonné sankcie, resp. iných práv a povinností, ak to

13.1. There is no exclusion of liability if the impediment occurs as late as the obligor already defaults the performance of its obligation, or default is due to the obligor's economic situation.

XIV. TERMINATION

14.1. Contract may be terminated in the ways established by the applicable legal regulations or in the ways established by Contract and/or GTC.

14.2. Framework Agreement may be terminated by Client by notice of termination in writing stating no reasons; the cancellation takes 1 month and starts to run on the first day of the calendar month after the month in which the notice is received by the other Party.

14.3. It is agreed and understood that once Contract is discharged, Supplier is required to perform the obligations under Order received by Supplier before the discharge unless otherwise stipulated in the act of Client's giving rise to the discharge. The rights and obligations of Parties, and Service performed under Order as aforesaid shall be covered in full by the provisions of Contract and GTC.

14.4. It is agreed and understood that Contract (and/or individual contracts) may be terminated by agreement of Parties to cancel Contract (and/or individual contracts) on the date of the waiver.

14.5. It is agreed and understood that Contract (and/or an individual contracts) may be terminated by repudiation of Contract with immediate effect upon occurrence of a repudiatory breach of Contract.

14.6. A breach of Contract by Supplier shall be deemed repudiatory on the grounds provided by the Commercial Code and special provisions of the GTC and/or Contract in addition to Supplier's:

- a) refusal / failure to accept Order;
- b) failure to supply Service in time and/or in due course;
- c) supply of lesser scope/extent of Service or supply of other Service than agreed in Contract and/or Order;
- d) failure to provide Client with performance-under-guarantee in due course and in time;
- e) repeated supply of defective Service or a repeated delay in supply of Service;
- f) going bankrupt pursuant to the Insolvency Act and filing for bankruptcy order or filing for permission to start arrangement proceedings;
- g) presentation of Client with invalid certificates or documents or giving Client misleading specification of Service or giving Client any other false information in respect of this Contract or Service to be rendered under Contract;
- h) failure to remain satisfying the conditions, certification requirements, etc. the proof of which is given when entering into Contract or at tendering stage,
- i) breach of confidentiality obligation;
- j) disparagement of the reputation and legitimate interests of Client;
- k) assignment or transfer of Supplier's claims without a prior written consent of Client;
- l) name being listed among the VAT-payers filed with the Financial Directorate of Slovakia for deregistration reasons originated with the VAT-payers.

14.7. A breach of Contract by Client shall be deemed repudiatory if Client fails to pay the price of Service within 30 days after the invoice falls due despite a prior written notice sent by Supplier to this effect.

14.8. Repudiation of Contract must be rendered in writing and become effective on the date when the repudiation agreement is received by the other Party.

14.5. Repudiation of Contract shall cause that all rights and obligations of Parties under Contract extinguish and cease to exist, respectively, except for the confidentiality obligations, claims for damages, defect liability claims, penalty claims under Contract or as established by law, or any other rights and obligations as by nature entailed by the relevant laws.

vyplýva z ich charakteru v zmysle príslušných právnych predpisov.

XV. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

15.1. Akceptáciou Objednávky tieto VOP nahrádzajú všetky doterajšie dohody a dojednania zmluvných strán predchádzajúce uzatvoreniu Zmluvy. Všetky ustanovenia VOP sú platné, pokiaľ nie je v Zmluve uzatvorenej medzi zmluvnými stranami uvedené inak. V prípade rozporu medzi ustanovením Zmluvy a VOP je rozhodujúce ustanovenie uvedené v Zmluve. VOP sa použijú primerane.

15.2. Tieto VOP a vzťahy, ktoré upravujú, sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky. Všetky spory, ktoré sa týkajú realizácie alebo slovného výkladu Zmluvy budú predmetom rokovania medzi zmluvnými stranami. Pokiaľ nedôjde k priateľskému urovnaniu, zmluvné strany sa dohodli, že spor bude s konečnou platnosťou vyriešený vecne a miestne príslušným súdom Slovenskej republiky. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že vylučujú aplikáciu akýchkoľvek kolíznych noriem upravených v dvojstranných a/alebo viacstranných medzinárodných zmluvách a/alebo dohodách, ktoré sú súčasťou právneho poriadku SR.

15.3. Akékoľvek spory medzi zmluvnými stranami neoprávňujú Poskytovateľa jednostranne zastaviť realizáciu poskytovania Služby.

15.4. Poskytovateľ nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa previesť a/alebo postúpiť akékoľvek povinnosti (záväzky) zo Zmluvy, alebo v súvislosti so Zmluvou, na tretiu osobu, ani postúpiť alebo započítať akékoľvek svoje práva (požadávky), ktoré mu vznikli voči Objednávateľovi podľa alebo na základe Zmluvy.

15.5. Ak by niektoré ustanovenie VOP a/alebo Zmluvy bolo alebo sa stalo neplatným, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia VOP a/alebo Zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne neplatné ustanovenie nahradiť novým, zodpovedajúcim hospodárskemu účelu Zmluvy, ktorý zmluvné strany sledovali v čase uzatvorenia Zmluvy.

15.6. Tieto VOP sú vyhotovené v slovenskej a anglickej jazykovej verzii. Obe verzie sú totožné. V prípade akýchkoľvek rozdielov má prednosť slovenské znenie.

15.7. Tieto VOP nadobúdajú účinnosť dňa 01.12.2017.

XV. FINAL PROVISIONS

15.1. By acceptance of Order these GTC shall supersede all prior understandings and agreements made by and between Parties before this Contract. All provisions of the GTC shall be applicable unless otherwise agreed in Contract made in writing by and between Parties. In case of discrepancy between the provisions of Contract and GTC, the contractual arrangement shall prevail. These GTC shall apply as appropriate.

15.2. These GTC and relations thereby regulated shall be governed by the legal system of Slovakia. Any and all disputes related to the performance or verbal interpretation of Contract shall be subjects to discuss by Parties. In the absence of an amicable agreement it is agreed and understood that disputes shall be finally resolved before the Slovak court having jurisdiction over the subject-matter and venue. It is also agreed and understood that the application of the conflict of laws rules shall be excluded once provided by bilateral and/or multilateral international treaties and/or agreements made part of the legal system of Slovakia.

15.3. Supplier will never become unilaterally entitled to cease supply of Service for whatever disputes that may arise by and between Parties.

15.4. Supplier must not without a prior written consent of Client transfer and/or assign any of the obligations (debts) under Contract or related to Contract to a third party, nor transfer or set off any of the rights (claims) arisen against Client under Contract or as per Contract.

15.5. Should any of the provisions of the GTC or Contract be or become null and void, this is without prejudice to the other clauses of the GTC and/or Contract. Parties are obligated to replace the null and void provision forthwith by another stipulation that serves the economic purpose of Contract pursued by Parties when entering into Contract.

15.6. The present GTC are executed in Slovak and English. Both language versions are considered equally authentic. In case of discrepancy, the Slovak version shall prevail.

15.7 The present GTC shall become effective on 01. 12. 2017